



# **MARKSCHEME BARÈME DE NOTATION ESQUEMA DE CALIFICACIÓN**

**November / novembre / noviembre 2012**

**FRENCH / FRANÇAIS / FRANCÉS *AB INITIO***

**Standard Level  
Niveau Moyen  
Nivel Medio**

**Paper / Épreuve / Prueba 1**

*The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.*

*Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.*

*Incomplete answers should be marked as directed.*

*Do not use half marks.*

*Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.*

***Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their team leader before beginning the marking (see the examiner instructions for further details).***

*Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.*

*Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.*

*Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.*

*En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.*

*À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.*

***Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de commencer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).***

*Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.*

*En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.*

*Las respuestas incompletas deberán corregirse de la manera indicada en las instrucciones.*

*No utilice fracciones de puntos.*

*A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.*

***Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de iniciar la corrección (para más información, refiéransen a las instrucciones para los examinadores).***

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

**TEXTE A — UN JOUR AVEC JONATHAN**

1. C, D, F (*Dans n'importe quel ordre*) **[3 points]**
2. un tee-shirt (noir) et (d')un short (beige)  
*Les deux parties de la réponse sont nécessaires pour un point.*
3. (c'est encore un peu tôt) on n'est pas ouvert
4. le temps n'est pas assez beau
5. les salades / une salade
6. parler aux clients
7. électricien
8. (les) chaises
9. (à un) (premier) client
10. (aux / les) clients
11. (l'ensemble du) personnel / (le) personnel

**TEXTE A : [13 points]**

**TEXTE B — MÉDECINS SANS FRONTIÈRES : AVEC 1 EURO C'EST VOUS QUI ASSUREZ LE REPAS**

12. (il est) présent dans près de 90 pays

13. nourrir (ceux qui ont faim)

14. construire des maisons

15. C, E (*Dans n'importe quel ordre*)

**[2 points]**

16. D

17. B

18. un/1 euro/1€

19. C

**TEXTE B : [9 points]**

**TEXTE C — LA FOIRE DE L'ÉTUDIANT DE LUXEMBOURG**

20. faux – collecter un maximum de gadgets / sur les milliers de formations qui existent / sur leurs futures études et carrières
21. vrai – (des représentants) de 17 pays
22. D
23. deux / 2
24. C
25. les employeurs leur proposent plus facilement du travail
26. se former à l'étranger (un semestre ou un an) / le programme Erasmus
27. C
28. D
29. G
30. E
31. C
32. E
33. D

**TEXTE C : [14 points]**

**TEXTE D — DEUX MORTS DANS UN ACCIDENT DE BATEAU EN PLEIN PARIS**

- 34. A
- 35. faux – (hier soir) les circonstances de l'accident n'étaient toujours pas claires
- 36. faux – ce type d'accident sur la Seine reste assez rare
- 37. vrai – une enquête a été ouverte

**RÉPONSE ÉCRITE**

**38. A. Première étape**

Déterminez combien de renseignements ont été fournis par le candidat en vous basant sur la liste ci-dessous :

1. Il était samedi soir vers 22 heures.
2. L'accident est arrivé près du pont de l'Archevêché à Paris.
3. Un bateau de plaisance était en train de doubler un autre bateau.
4. La collision violente a fait un grand trou dans le bateau de plaisance.
5. Ensuite le bateau de plaisance est rentré dans une pile du pont.
6. Le bateau de plaisance a disparu sous l'eau en quelques minutes.
7. Les secours sont arrivés rapidement.
8. Il y avait beaucoup de sapeurs-pompiers (et d'engins).
9. Les sapeurs-pompiers ont sauvé 10 personnes (âgées de 9 à 59 ans).
10. Ils ont sorti les deux corps du bateau de plaisance.

Référez-vous à la table ci-dessous pour déterminer la note qui correspondra au nombre de renseignements fournis par le candidat.

<b>Nombre de renseignements requis : neuf</b>	<b>La note du critère A</b>
Aucun renseignement pertinent/cohérent n'a pas été fourni	[0 points]
Un seul renseignement requis a été fourni	[1 point]
Deux renseignements requis ont été fournis	[2 points]
Trois renseignements requis ont été fournis	[3 points]
Quatre renseignements requis ont été fournis	[4 points]
Cinq renseignements requis ont été fournis	[5 points]
Six renseignements requis ont été fournis	[6 points]
Sept renseignements requis ont été fournis	[7 points]
Huit renseignements requis ont été fournis	[8 points]
Neuf renseignements requis ont été fournis	[9 points]

**B. Deuxième étape**

Ajoutez un point si la réponse du candidat est claire et efficace et le registre est approprié.
---

[+ 1 point]

**Maximum de points :****[10 points]****Le registre :**

Le registre est standard ou soutenu.

**Note :**

Ne pas pénaliser les candidats si les renseignements fournis ne sont pas dans l'ordre des renseignements dans le texte.

**Évaluation de la réponse écrite**

- Bien que des éléments tels que la langue, les liens et le registre comptent dans l'attribution du niveau, le plus important dans l'évaluation de la réponse écrite doit être le nombre d'informations pertinentes fournies par le candidat.
- Un candidat ne doit pas être pénalisé pour des fautes de grammaire dans la mesure où elles ne gênent pas la communication.
- Quand le candidat adopte une perspective (qui se reflète dans des éléments comme les temps, le contexte, les déterminants de temps, etc.) qui n'est pas conforme à l'exigence de la tâche, il n'obtiendra pas un niveau supérieur à 6.
- Au niveau *ab initio*, il n'est pas attendu d'un candidat qu'il transforme tous les mots ou expressions du texte d'origine. Cependant, lorsqu'un candidat copie des expressions ou des phrases, elles doivent être appropriées à la tâche et bien intégrées à sa réponse.
- Si toutes les autres exigences de la tâche sont remplies mais que le choix du registre du candidat est inapproprié, il ne sera pas pénalisé lourdement. Par exemple, si le travail a obtenu un 10, attribuez un 9 si le registre n'est pas approprié.

**[10 points]****TEXTE D : [14 points]****TOTAL : [50 points]**